

Budapester Vertrag

Internationale Hinterlegungsstellen für Mikroorganismen

I. DSM - Deutsche Sammlung von Mikroorganismen und Zellkulturen GmbH

A. Erweiterung der Liste der Arten von Mikroorganismen, die angenommen werden

Wie die Europäische Patentorganisation am 25. Oktober 1990 mitgeteilt hat, ist die Liste der von der DSM angenommenen Mikroorganismen mit Wirkung vom 28. Februar 1991¹⁾ um folgende Arten von Mikroorganismen erweitert worden:

- tierische und menschliche Zellkulturen

B. Zusammenfassung der Angaben über die DSM

Nachstehend ist eine Zusammenfassung aller wichtigen Angaben über die Arten von Mikroorganismen, die von der DSM zur Hinterlegung angenommen werden, zusammen mit weiteren technischen Informationen, veröffentlicht.

Diese Veröffentlichung ersetzt die im ABI. EPA 1988, 247; 1989, 472; 1990, 184 und 500 veröffentlichten Mitteilungen.

1. Vollständige Liste der Mikroorganismen, die von der DSM zur Hinterlegung angenommen werden:

1.1 Bakterien, einschließlich Actinomycetes
1.2 Pilze, einschließlich Hefen

1.3 Bakteriophagen
1.4 Plasmide

a) im Wirt
b) als isolierte DNS-Präparation

1.5 Pflanzenviren
1.6 pflanzliche Zellkulturen
1.7 tierische und menschliche Zellkulturen

Folgende phytopathogene Mikroorganismen werden für eine Hinterlegung **nicht** akzeptiert:

Coniothyrium fagacearum
Endothia parasitica
Gloeosporium ampelophagum
Septoria musiva
Synchytrium endobioticum

Die folgenden Einschränkungen sind zu beachten:

ad Arten 1.1 bis 1.4:

Die DSM akzeptiert nur solche Bakterien, Pilze, Bakteriophagen und Plasmide für eine Hinterlegung, die nach DIN 58 956 Teil 1 (Beiblatt 1) der Risikogruppe I oder II angehören.

Budapest Treaty

International Microorganism Depositary Authorities

I. DSM - Deutsche Sammlung von Mikroorganismen und Zellkulturen GmbH

A. Extension of the list of kinds of microorganisms accepted

Following notification by the European Patent Organisation on 25 November 1990, the list of microorganisms accepted by the DSM has been extended, with effect as from 28. February 1991¹⁾, to include also the following:

- animal and human cell cultures

B. Summary of information relating to the DSM

A summary of all relevant information concerning kinds of microorganisms accepted for deposit by the DSM together with other technical information is set out below.

This publication replaces the communications published in OJ EPO 1988, 247; 1989, 472; 1990, 184 and 500.

1. Complete list of microorganisms accepted for deposit

1.1 Bacteria, including actinomycetes,
1.2 fungi, including yeasts,

1.3 bacteriophages,
1.4 plasmids
(a) in a host,
(b) as an isolated DNA preparation,

1.5 plant viruses,
1.6 plant cell cultures.
1.7 animal and human cell cultures.

The following phytopathogenic microorganisms are **not** accepted for deposit:

Coniothyrium fagacearum
Endothia parasitica
Gloeosporium ampelophagum
Septoria musiva
Synchytrium endobioticum.

The following restrictions apply:

Re Kinds 1.1 to 1.4:

The DSM accepts for deposit only those bacteria, fungi, bacteriophages and plasmids which, pursuant to DIN 58 956 Part 1 (supplementary sheet 1), belong to hazard group I or II.

Traité de Budapest (TB)

Autorités de dépôt internationales de micro-organismes

I. DSM - Deutsche Sammlung von Mikroorganismen und Zellkulturen GmbH

A. Extension de la liste des types de micro-organismes acceptés

Conformément à une notification effectuée par l'Organisation européenne des brevets, le 25 novembre 1990, la liste des micro-organismes acceptés par la DSM a été étendue, avec effet au 28 février 1991¹⁾ aux:

- cultures de cellules animales et humaines

B. Synthèse des informations relatives à la DSM

Une synthèse de l'ensemble des informations utiles concernant les types de micro-organismes acceptés par la DSM ainsi que d'autres renseignements techniques est publiée ci-après

Cette publication remplace les communications parues au JO OEB 1988, 247; 1989, 472; 1990, 184 et 500.

1. Liste complète des types de micro-organismes acceptés

1.1 bactéries, y compris les actinomycètes,
1.2 champignons, y compris les levures,
1.3 bactériophages,
1.4 plasmides,
a) dans l'hôte,
b) sous forme de préparation ADN isolée,
1.5 virus de plantes,
1.6 cultures de cellules végétales,
1.7 cultures de cellules animales et humaines

Les micro-organismes phytopathogènes sont acceptés à l'**exception de**

Coniothyrium fagacearum
Endothia parasitica
Gloeosporium ampelophagum
Septoria musiva
Synchytrium endobioticum

Il y a lieu d'observer les limitations suivantes:

ad types 1.1 à 1.4

La DSM ne prend en dépôt que les bactéries, champignons, bactériophages et plasmides appartenant aux groupes à risques I ou II d'après la norme DIN 58956 partie 1, supplément 1.

¹⁾ Vgl. *Industrial Property* 1991, 108 bzw. *La Propriété Industrielle* 1991, 114

¹⁾ See *Industrial Property*, 1991, 108

¹⁾ Cf. *La Propriété industrielle* 1991, 114

ad Arten 1.1 bis 1.6:

Genetisch manipulierte Stämme oder isolierte DNS sowie genetisch manipulierte Pflanzenviren und pflanzliche Zellkulturen müssen unter Anwendung der Laborsicherheitsmaßnahmen L1 oder L2 entsprechend den "Richtlinien zum Schutz vor Gefahren durch *in vitro* neukombinierte Nukleinsäuren" (5.-überarbeitete Fassung, der Bundesminister für Forschung und Technologie, Mai 1986, Bundesanzeiger Verlagsgesellschaft mbH, Köln) bearbeitet werden können.

ad Art 1.5:

Pflanzenviren, die **nicht** über mechanisches Infizieren von Pflanzen vermehrbar sind, können für eine Hinterlegung nicht angenommen werden

ad Art 1.6:

Pflanzenzellkulturen können nur als Kallus- oder Suspensionskultur mit undifferenziertem Wachstum hinterlegt werden. Für eine Hinterlegung vorgesehenes Material muß frei sein von Kontaminationen mit Fremddorganismen.

ad Art 1.7:

Tierische und menschliche Zellkulturen sind vor dem Versand an die DSM auf Virusfreiheit zu untersuchen.

Kontaminiertes Material (vor allem mit *Mycoplasma* kontaminiertes Material) kann zur Hinterlegung nicht akzeptiert werden.

Es sollte berücksichtigt werden, daß für die essentielle Überprüfung auf Kontamination mit *Mycoplasma* durch die DSM vier bis sechs Wochen benötigt werden.

Für alle Hinterlegungen gilt:

Über die genannten Einschränkungen hinaus behält sich die DSM vor, zur Hinterlegung vorgesehene Material zurückzuweisen, das nach Meinung der DSM ein nicht akzeptables Risiko darstellt.

In allen Fällen muß das hinterlegte Material durch Gefriertrocknung oder Lagerung in Flüssigstickstoff oder eine andere Methode zur Langzeitkonservierung konservierbar sein und darf hierdurch nicht signifikant verändert werden.

2. Gebührenverzeichnis

2.1 Gebühren betreffend Bakterien, Pilze, Bakteriophagen, Plasmide und Pflanzenviren (Arten 1.1 bis 1.5)

	DEM
2.1.1 a) Aufbewahrung	1 100

Re Kinds 1.1 to 1.6:

The DSM must be able to process genetically manipulated strains or isolated DNA and also genetically manipulated plant viruses and plant cell cultures in accordance with Laboratory Safety Measures L1 or L2 contained in "Richtlinien zum Schutz vor Gefahren durch *in-vitro* neukombinierte Nukleinsäuren" (5th revised version, German Federal Ministry for Research and Technology, May 1986, Bundesanzeiger Verlagsgesellschaft mbH, Cologne) (Guidelines on protection against hazards resulting from *in vitro* recombinant nucleic acids).

Re Kind 1.5:

Plant viruses which **cannot** multiply through mechanical infection of plants cannot be accepted for deposit.

Re Kind 1.6:

Plant cell cultures can only be deposited in the form of callus or suspension cultures with non-differentiated growth. The material for deposit must be free from contamination by foreign organisms.

Re Kind 1.7:

Before being despatched to the DSM, animal and human cell cultures must be examined to ensure they are free of viruses.

Contaminated material (particularly material contaminated by *mycoplasma*) cannot be accepted for deposit.

It should be borne in mind that it takes the DSM four to six weeks to check for contamination by *mycoplasma*.

For all deposits:

Notwithstanding the restrictions mentioned above the DSM reserves the right to refuse to accept for deposit material which in its view represents an unacceptable hazard.

In all instances, it must be possible to preserve the deposited material by lyophilisation or storage in liquid nitrogen or by some other method of long-term preservation without significant change.

2. Schedule of fees

2.1 Fees applicable to bacteria, fungi, bacteriophages, plasmids and plant viruses (Kinds 1.1 to 1.5)

	DEM
2.1.1 (a) Storage	1 100

ad types 1.1 à 1.6

La DSM doit pouvoir traiter les souches qui ont été soumises à une manipulation génétique ou les préparations ADN isolées, ainsi que les virus de plantes et les cultures de cellules végétales qui ont été soumises à une manipulation génétique, en observant les mesures de sécurité L1 ou L2 applicables aux laboratoires, conformément aux "Richtlinien zum Schutz vor Gefahren durch *in vitro* neukombinierte Nukleinsäuren" Directives pour la prévention des risques résultant de recombinaisons *in vitro* d'acides nucléiques (5^e version révisée, Ministère fédéral de la recherche et de la technologie, mai 1986, Bundesanzeiger Verlagsgesellschaft mbH, Cologne)

ad types 1.5

Les virus des plantes qui **ne peuvent** se multiplier par infection mécanique de plantes ne peuvent être pris en dépôt.

ad types 1.6

Les cultures de cellules végétales ne peuvent être prises en dépôt que sous forme de culture de callus ou en suspension à croissance indifférenciée. Les substances dont le dépôt est prévu doivent être exemptes de toute contamination par des organismes étrangers

ad types 1.7

Avant d'envoyer les cultures de cellules animales et humaines à la DSM, il y a lieu de vérifier si elles sont exemptes de virus

Le dépôt de substances contaminées (avant tout celles contaminées par des *mycoplasmes*) ne peut être accepté.

On tiendra compte du fait que quatre à six semaines sont nécessaires à la DSM pour vérifier s'il y a contamination par *mycoplasmes*.

Pour tous les types

Outre les restrictions indiquées, la DSM se réserve le droit de refuser le dépôt de substances dont la conservation, selon elle, présente des risques excessifs.

Dans tous les cas, la substance déposée doit se prêter à la conservation par lyophilisation ou dans l'azote liquide ou par toute autre méthode de conservation à long terme, sans subir de ce fait de modification importante.

2. Barème des taxes

2.1 Taxes afférentes aux bactéries, champignons, bactériophages, plasmides et virus de plantes (types 1.1 à 1.5)

	DEM
2.1.1 a) Conservation	1 100

2.1.1 b) Umwandlung einer Hinterlegung außerhalb des Budapester Vertrags in eine solche gemäß Budapester Vertrag	1 100	2.1.1 (b) Conversion of a deposit made outside the Budapest Treaty into a deposit according to the Budapest Treaty	1 100	2.1.1 b) Conversion d'un dépôt effectué hors du cadre du TB en un dépôt conforme au TB	1 100
2.1.1 c) Verlängerung der Hinterlegungsdauer über die in Regel 9 vorgesehene Dauer hinaus, pro Jahr	36	2.1.1 (c) Prolongation of the duration of the storage over the one provided by Rule 9, per year	36	2.1.1 c) Prorogation de la durée du dépôt au-delà de celle prévue par la règle 9 TB, par année	36
2.1.2 Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung		2.1.2 Issuance of a viability statement		2.1.2 Délivrance d'une déclaration sur la viabilité	
a) wenn gleichzeitig eine Lebensfähigkeitsprüfung beantragt wird	100	(a) Where a viability test is also requested	100	a) lorsqu'il est demandé d'effectuer simultanément un contrôle de viabilité	100
b) Bezug nehmend auf die zuletzt durchgeführte Lebensfähigkeitsprüfung	40	(b) On the basis of the last viability test	40	b) sur la base du dernier contrôle de viabilité effectué	40
2.1.3 Abgabe einer Probe	100	2.1.3 Furnishing of a sample	100	2.1.3 Remise d'un échantillon	100
2.1.4 Mitteilung von Angaben (Regel 7.6)	40	2.1.4 Communication of information (Rule 7.6)	40	2.1.4 Communication d'informations (règle 7.6 TB)	40
2.1.5 Bestätigung (Regel 8.2)	40	2.1.5 Attestation (Rule 8.2)	40	2.1.5 Attestation (règle 8.2 TB)	40
Für Gebühren gemäß Nr. 2.1.1, 2.1.2, 2.1.4 und 2.1.5 wird generell eine Mehrwertsteuer von z. Zt. 7 % erhoben. Bei der Abgabe von Proben wird diese nur Bestellern aus der Bundesrepublik Deutschland in Rechnung gestellt.		As a general rule the fees under 2.1.1, 2.1.2, 2.1.4 and 2.1.5 are subject to VAT, currently 7 %. Where samples are furnished, VAT is payable only by requesting parties in the Federal Republic of Germany.		Les taxes visées aux points 2.1.1, 2.1.2, 2.1.4 et 2.1.5 sont assujetties d'une manière générale à la TVA dont le taux est actuellement de 7 %. Seuls les clients résidant en République fédérale d'Allemagne sont redevables de la TVA lors de la remise d'échantillons	
<i>2.2 Gebühren betreffend pflanzliche Zellkulturen (Art 1.6)</i>		<i>2.2 Fees applicable to plant cell cultures (Kind 1.6)</i>		<i>2.2 Taxes afférentes aux cultures de cellules végétales (type 1.6)</i>	
	DEM		DEM		DEM
2.2.1 a) Aufbewahrung	2 500	2.2.1 (a) Storage	2 500	2.2.1 a) Conservation	2 500
2.2.1 b) Umwandlung einer Hinterlegung außerhalb des Budapester Vertrags in eine solche gemäß Budapester Vertrag	2 500	2.2.1 (b) Conversion of a deposit made outside the Budapest Treaty into a deposit according to the Budapest Treaty	2 500	2.2.1 b) Conversion d'un dépôt effectué hors du cadre du TB en un dépôt conforme au TB	2 500
2.2.1 c) Verlängerung der Hinterlegungsdauer über die in Regel 9 des Budapester Vertrags vorgesehene Dauer hinaus, pro Jahr	80	2.2.1 (c) Prolongation of the duration of the storage over the one provided by Rule 9 of the Budapest Treaty, per year	80	2.2.1 c) Prorogation de la durée du dépôt au-delà de celle prévue par la règle 9 TB, par année	80
2.2.2 Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung		2.2.2 Issuance of a viability statement		2.2.2 Délivrance d'une déclaration sur la viabilité	
a) wenn gleichzeitig eine Lebensfähigkeitsprüfung beantragt wird	200	(a) where a viability test is also requested	200	a) lorsqu'il est demandé d'effectuer simultanément un contrôle de viabilité	200
b) Bezug nehmend auf die zuletzt durchgeführte Lebensfähigkeitsprüfung	40	(b) on the basis of the last viability test	40	b) sur la base du dernier contrôle de viabilité effectué	40
2.2.3 Abgabe einer Probe (plus aktuelle Frachtkosten)	200	2.2.3 Furnishing of a sample (plus current freight costs)	200	2.2.3 Remise d'un échantillon (plus frais de transport applicables)	200
2.2.4 Mitteilung von Angaben (Regel 7.6)	40	2.2.4 Communication of information (Rule 7.6)	40	2.2.4 Communication d'informations (règle 7.6 TB)	40
2.2.5 Bestätigung (Regel 8.2)	40	2.2.5 Attestation (Rule 8.2)	40	2.2.5 Attestation (règle 8.2 TB)	40
Für Gebühren gemäß Nr. 2.2.1, 2.2.2, 2.2.4 und 2.2.5 wird generell eine Mehrwertsteuer von z. Zt. 7 % erhoben. Bei der Abgabe von Proben wird diese nur Bestellern aus der Bundesrepublik Deutschland in Rechnung gestellt.		As a general rule, the fees under 2.2.1, 2.2.2, 2.2.4 and 2.2.5 above are subject to VAT, currently at the rate of 7 %. Where samples are furnished, VAT is payable only by requesting parties in the Federal Republic of Germany.		Les taxes visées aux points 2.2.1, 2.2.2, 2.2.4 et 2.2.5 sont assujetties de manière générale à la TVA dont le taux est actuellement de 7 %. Seuls les clients résidant en République fédérale d'Allemagne sont redevables de la TVA lors de la remise d'échantillons.	
<i>2.3 Gebühren betreffend tierische und menschliche Zellkulturen (Art 1.7)</i>		<i>2.3 Fees applicable to animal and human cell cultures (Kind 1.7)</i>		<i>2.3 Taxes afférentes aux cultures de cellules animales et humaines (type 1.7)</i>	
	DEM		DEM		DEM
2.3.1 a) Aufbewahrung	2400	2.3.1 (a) Storage	2 400	2.3.1 (a) Conservation	2 400

2.3.1 b) Umwandlung einer Hinterlegung außerhalb des Budapester Vertrags in eine solche gemäß Budapester Vertrag 2 400	2.3.1 (b) Conversion of a deposit made outside the Budapest Treaty into a deposit according to the Budapest Treaty 2 400	2.3.1 b) Conversion d'un dépôt effectué hors du cadre du TB en un dépôt conforme au TB 2 400
2.3.1 c) Verlängerung der Hinterlegungsdauer über die in Regel 9 des Budapester Vertrags vorgesehene Dauer hinaus, pro Jahr 80	2.3.1 (c) Prolongation of the duration of the storage over the one provided by Rule 9 of the Budapest Treaty, per year 80	2.3.1 c) Prorogation de la durée du dépôt au-delà de celle prévue par la règle 9 TB, par année 80
2.3.2 Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung	2.3.2 Issuance of a viability statement	2.3.2 Délivrance d'une déclaration sur la viabilité
a) wenn gleichzeitig eine Lebensfähigkeitsprüfung beantragt wird 200	(a) where a viability test is also requested 200	a) lorsqu'il est demandé d'effectuer simultanément un contrôle de viabilité 200
b) Bezug nehmend auf die zuletzt durchgeführte Lebensfähigkeitsprüfung 40	(b) on the basis of the last viability test 40	b) sur la base du dernier contrôle de viabilité effectué 40
2.3.3 Abgabe einer Probe (plus aktuelle Frachtkosten) 200	2.3.3 Furnishing of a sample (plus current freight costs) 200	2.3.3 Remise d'un échantillon (plus frais de transport applicables) 200
2.3.4 Mitteilung von Angaben (Regel 7.6) 40	2.3.4 Communication of information (Rule 7.6) 40	2.3.4 Communication d'informations (règle 7.6 TB) 40
2.3.5 Bestätigung (Regel 8.2) 40	2.3.5 Attestation (Rule 8.2) 40	2.3.5 Attestation (règle 8.2 TB) 40
Für Gebühren gemäß Nr. 2.3.1, 2.3.2, 2.3.4 und 2.3.5 wird generell eine Mehrwertsteuer von z. Zt. 7 % erhoben. Bei der Abgabe von Proben wird diese nur Bestellern aus der Bundesrepublik Deutschland in Rechnung gestellt.	As a general rule, the fees under 2.3.1, 2.3.2, 2.3.4 and 2.3.5 above are subject to VAT, currently at the rate of 7 %. Where samples are furnished, VAT is payable only by requesting parties in the Federal Republic of Germany.	Les taxes visées aux points 2.3.1, 2.3.2, 2.3.4 et 2.3.5 sont assujetties de manière générale à la TVA dont le taux est actuellement de 7 %. Seuls les clients résidant en République fédérale d'Allemagne sont redevables de la TVA lors de la remise d'échantillons.
3. Erfordernisse nach Regel 6.3 des Budapester Vertrages	3. Requirements under Rule 6.3 of the Budapest Treaty	3. Exigences en vertu de la règle 6.3 du Traité de Budapest
<i>3.1 Bakterien, Pilze, isolierter Plasmid-DNS und Bakteriophagen (Arten 1.1 bis 1.4)</i>	<i>3.1 Bacteria, fungi, bacteriophages plasmids as isolated DNA preparations (Kinds 1.1 to 1.4)</i>	<i>3.1 Bactéries, champignons, bactériophages, plasmides sous forme de préparation d'ADN isolé (types 1.1 à 1.4)</i>
Für jede Hinterlegung sind der DSM jeweils zwei getrennte Präparate zu übersenden.	DSM must be supplied with two preparations of any micro-organism to be deposited	Pour chaque dépôt, il convient de faire parvenir à la DSM deux préparations.
a. Bakterien und Pilze sollen nach Möglichkeit als aktive Kultur vorliegen.	(a) Bacteria and fungi should, where possible, be deposited in the form of active cultures.	a. Les bactéries et les champignons devraient, si possible, être déposés sous forme de cultures actives.
b. Im Falle von Bakteriophagen sollen mindestens 2x5 ml mit einem minimalen Titer von 1x10 ⁹ pro ml zur Verfügung gestellt werden.	(b) Bacteriophages should be deposited in minimum quantities of 2 x 5ml having a minimal titre of 1x10 ⁹ per ml.	b. Dans le cas de bactériophages, il y a lieu de fournir au moins 2x5 ml au titre minimal de 1x10 ⁹ par ml
c. Im Falle von isolierter Plasmid-DNS soll eine Mindestmenge von 2x20 µg zur Verfügung gestellt werden.	(c) Plasmids as isolated DNA preparations should be in a minimum quantity of 2x20 µg	c. Dans le cas de plasmides sous forme de préparations d'ADN isolé, il y a lieu de fournir une quantité minimale de 2x20 µg.
<i>3.2 Pflanzenviren (Art 1.5)</i>	<i>3.2 Plant viruses (Kind 1.5)</i>	<i>3.2 Virus de plantes (type 1.5)</i>
Getrocknetes oder eingefrorenes Material muß zur Verfügung gestellt werden. Gleichzeitig muß Saatgut des Wirtes mitgeliefert werden, falls es sich nicht um einen allgemein verfügbaren Wirt handelt. Ebenfalls soll für die Reinheits- und Identitätsprüfung 100 µl Serum, das für die Immun-Elektronenmikroskopie geeignet ist, mitgeliefert werden.	Plant viruses should be deposited in the form of dried or frozen material along with the host's seeds, unless the host is generally available. 100 µl of serum suitable for immunoelectron microscopy should also be deposited for the purity and identity test.	Il y a lieu de fournir des substances sèches ou congelées. Il faut en outre fournir simultanément les semences de l'hôte, s'il ne s'agit pas d'un hôte couramment disponible. Il convient également de fournir pour le contrôle de pureté et d'identité 100 µl de sérum approprié pour la microscopie électronique immunitaire.
Bei der Hinterlegung von Hybridomen für die Antikörperprüfung bei Pflanzen muß das für die Durchführung des Spezifitätstests benötigte Antigen (not pathogen) mit hinterlegt werden.	When hybridomes for antibody testing of plants are deposited the antigen (not pathogen) necessary for the specificity test should be deposited at the same time.	En cas de dépôt d'hybridomes pour le contrôle des anticorps de plantes, il faut également déposer l'antigène (non pathogène) nécessaire pour effectuer les tests de spécificité.

3.3 Pflanzliche Zellkulturen (Art 1.6)

Es müssen aktive Kulturen als Kallus (vier Petrischalen) oder Suspension (drei Kulturgefäße) oder eingefrorene Kulturen (18 Cryoampullen) zur Verfügung gestellt werden.

3.4 Tierische und menschliche Zellkulturen (Art 1.7)

Eingefrorene Kulturen (12 Ampullen) sollen zur Verfügung gestellt werden.

3.5 Für alle Arten von angenommenen Mikroorganismen gilt:

Gleichzeitig mit der Hinterlegung muß das ordnungsgemäß ausgefüllte Formblatt (Form DSM-BP/1: Ersthinterlegung; DSM-BP/2: Erneute Hinterlegung oder DSM-BP/3: Hinterlegung bei einer anderen internationalen Hinterlegungsstelle) in deutscher oder englischer Fassung eingereicht werden. Diese Formblätter (für Bakterien und Pilze, für Bakteriophagen, für isolierte Plasmide, für Pflanzenviren und für pflanzliche Zellkulturen sind jeweils gesonderte Formblätter zu verwenden) können vom Hinterleger bei der DSM angefordert werden.

Außerdem ist die in Regel 12.1.a) i) des Budapester Vertrags vorgesehene Gebühr für die Aufbewahrung zu entrichten

4. Amtssprache

Korrespondenz kann mit der DSM nunmehr außer in deutscher und englischer auch **in französischer Sprache** (mit Ausnahme von Formblättern) geführt werden.

5. Anschrift

DSM
Deutsche Sammlung von Mikroorganismen und Zellkulturen GmbH
Mascheroder Weg 1b
W-3300 Braunschweig
Bundesrepublik Deutschland
Tel 0531/6187-0
Telex: 531104
Fax 0531/6187-18

3.3 Plant cell cultures (Kind 1.6)

In the case of plant cell cultures, active cultures in the form of a callus (four petri dishes) or suspension (three culture vessels) or frozen cultures (18 cryoampoules) should be deposited.

3.4 Animal and human cell cultures (Kind 1.7)

Frozen cultures (12 ampoules) should be deposited

3.5 For all deposits

The deposit must be accompanied by the appropriate form duly completed (Form DSM-BP/1: Original Deposit; DSM-BP/2: New Deposit; or DSM-BP/3: New deposit with Another International Depositary Authority) in English or German. Depositors can obtain these from the DSM (separate forms are to be used for bacteria and fungi, bacteriophages, isolated plasmids, plant viruses, plant cell cultures and animal and human cell cultures).

Furthermore, the fee for storage mentioned in Rule 12.1(a)(i) of the Budapest Treaty must be paid

4. Official languages

In addition to German and English DSM now accepts correspondence **in French**, except forms

5. Address

DSM
Deutsche Sammlung von Mikroorganismen und Zellkulturen GmbH
Mascheroder Weg 1b
W-3300 Braunschweig
Federal Republic of Germany
Tel.: 0531/6187-0
Telex: 531104
Fax: 0531/6187-18

3.3 Cultures de cellules végétales (type 1.6)

Il y a lieu de fournir des cultures actives sous forme de callus (quatre boîtes de Petri) ou de suspension (trois récipients de culture) ou de cultures congelées (18 cryoampoules).

3.4 Cultures de cellules animales et humaines (type 1.7)

Il y a lieu de fournir des cultures congelées (12 ampoules).

3.5 Pour tous les types de micro-organismes acceptés

Il importe de joindre au dépôt un exemplaire en allemand ou en anglais du formulaire dûment rempli (Form DSM-BP/1: dépôt initial, DSM-BP/2: nouveau dépôt ou DSM-BP/3: dépôt auprès d'une autre autorité de dépôt internationale). Le déposant peut se procurer les formulaires auprès de la DSM (utiliser des formulaires distincts pour les bactéries et les champignons, les bactériophages, les plasmides isolés, les virus de plantes, les cultures de cellules végétales et les cultures de cellules animales et humaines).

En outre, il convient d'acquitter la taxe de conservation visée à la règle 12.1.a)i) du TB.

4. Langue officielle

En plus de l'allemand et de l'anglais, la DSM accepte que la correspondance soit effectuée en **français**, sauf en ce qui concerne les formulaires.

5. Adresse

DSM
Deutsche Sammlung von Mikroorganismen und Zellkulturen GmbH
Mascheroder Weg 1b
W-3300 Braunschweig
République fédérale d'Allemagne
Tél.: 0531/6187-0
Télex 531104
Fax: 0531/6187-18

II. Culture collection of Algae and Protozoa (CCAP)

Änderung der Anschrift

Die Anschriften der beiden Abteilungen der **CCAP**¹⁾ lauten ab **30. Oktober 1990**²⁾ wie folgt:

CCAP in Windermere (alle Protozoen und Süßwasseralgae)

CCAP
Institute of Freshwater Ecology
The Windermere Laboratory
Far Sawrey
Ambleside, Cumbria LA22 0LP
Vereinigtes Königreich

Tel. (09662) 2468/9
Telefax: (09662) 6914
Telex: 94070416 WIND G
E-Mail:
WI ___ CCAP@UK.AC.NWI.VA.

CCAP in Oban, Schottland (Meeresalgen)

CCAP
Dunstaffnage Marine Laboratory
P.O. Box 3
Oban, Argyll PA34 4AD
Scotland
Vereinigtes Königreich

Tel (0631) 62244
Telefax: (0631) 65518
Telex : 776216 MARLAB G
E-Mail: S ___ CCAP@UK AC NSM VA

II. Culture collection of Algae and Protozoa (CCAP)

Change of address

The addresses of both sections of the **CCAP**¹⁾ are from **30 October 1990**²⁾ as follows:

CCAP at Windermere (all protozoa and freshwater algae)

CCAP
Institute of Freshwater Ecology
The Windermere Laboratory
Far Sawrey
Ambleside, Cumbria LA22 0LP
United Kingdom

Tel.: (09662) 2468/9
Facsimile: (09662) 6914
Telex: 94070416 WIND G
E-Mail:
WI ___ CCAP@UK.AC.NWI.VA.

CCAP at Oban, Scotland (marine algae)

CCAP
Dunstaffnage Marine Laboratory
P O Box 3
Oban, Argyll PA34 4AD
Scotland
United Kingdom

Tel.: (0631) 62244
Facsimile : (0631) 65518
Telex : 776216 MARLAB G
E-Mail: S ___ CCAP@UK AC NSM VA

II. Culture collection of Algae and Protozoa (CCAP)

Changement d'adresse

Les adresses des deux divisions de la **CCAP**¹⁾ sont les suivantes à compter du **30 octobre 1990**²⁾

CCAP à Windermere (tous les protozoaires et les algues d'eau douce)

CCAP
Institute of Freshwater Ecology
The Windermere Laboratory
Far Sawrey
Ambleside, Cumbria LA22 0LP
Royaume-Uni

Tél.: (09662) 2468/9
Télécopieur: (09662) 6914
Télex: 94070416 WIND G
Courrier électronique:
WI ___ CCAP@UK.AC.NWI.VA.

CCAP à Oban, Ecosse (algues marines)

CCAP
Dunstaffnage Marine Laboratory
P.O.Box 3
Oban, Argyll PA34 4AD
Ecosse
Royaume-Uni

Tél.: (0631) 62244
Télécopieur: (0631) 65518
Télex: 776216 MARLAB G
Courrier électronique:
S ___ CCAP@UK AC NSM VA

¹⁾ Vgl. ABI EPA, 1987, 88.

²⁾ Vgl. *Industrial Property* 1990, 251 bzw. *La Propriété industrielle* 1990, 263.

¹⁾ See OJ EPO 1987, 88

²⁾ See *Industrial Property*. 1990, 251

¹⁾ Cf. JO OEB 1987, 88

²⁾ Cf. *La Propriété industrielle*. 1990 263

III. European Collection of Animal Cell Cultures (ECACC)

1. Erweiterung und Klarstellung der Liste der Arten von Mikroorganismen, die angenommen werden

Die Liste der Arten von Mikroorganismen, die von der ECACC¹⁾ angenommen werden, ist mit Wirkung vom 30. November 1990²⁾ wie folgt erweitert und klargestellt worden:

(Änderungen sind durch Fettdruck hervorgehoben.)

- Tierische Zellkulturen **einschließlich menschlicher Zelllinien, genetisch veränderter Zelllinien und Hybridome**

- Viren, die für Versuche in Zellkulturen verwendbar sind

- **Pflanzliche Zellsuspensionskulturen**

- **Eukaryotisch- und virusrecombinante DNA als einfache DNA oder geklont in einem Wirtsorganismus**

Zur Hinterlegung werden von der ECACC Organismen bis zur ACDP-Kategorie 3³⁾ und ACGM-Kategorie 3⁴⁾ angenommen

Dessenungeachtet behält sich die ECACC das Recht vor, die Hinterlegung von Material abzulehnen, das nach Meinung des Aufbewahrers eine nicht vertretbare Gefahr darstellt oder für eine Handhabung technisch nicht geeignet ist. Die ECACC nimmt Organismen an, die ihre Eigenschaften nach Einfrieren in flüssigem Stickstoff oder Gefriertrocknung über einen längeren Zeitraum nicht wesentlich verändern. Bei der Hinterlegung ist eine Erklärung über eine mögliche Pathogenität und die Aufbewahrungsbedingungen abzugeben.

2. Gebührenverzeichnis

	GPB
<i>2.1 Pflanzliche Zellsuspensionskulturen</i>	
2.1.1 Aufbewahrung während des Zeitraums von 30 Jahren	750
2.1.2 Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung	35
2.1.3 Abgabe einer Probe (zuzüglich Versandkosten)	60
<i>2.2 Eukaryotisch- und virusrecombinante DNA als einfache DNA oder geklont in einem Wirtsorganismus</i>	
2.2.1 Aufbewahrung während des Zeitraums von 30 Jahren	400

III. European Collection of Animal Cell Cultures (ECACC)

1. Extension and clarification of the list of kinds of micro-organisms accepted

The list of kinds of micro-organisms accepted by ECACC¹⁾ has been extended and clarified, with effect from 30 November 1990²⁾, as follows:

(Amendments are indicated in bold characters)

- **Animal cell cultures including human cell lines, genetically modified cell lines and hybridomas**

- Viruses capable of assay in tissue culture

- **Plant cell suspension cultures**

- **Eukaryotic and viral recombinant DNA as naked DNA or cloned into a host organism**

Organisms up to and including ACDP Category 3³⁾ and ACGM Category 3⁴⁾ deposits are accepted by the Collection

Notwithstanding the foregoing, the ECACC reserves the right to refuse to accept any material for deposit which in the opinion of the Curator presents an unacceptable risk or is technically unsuitable to handle. The ECACC will accept organisms which do not significantly change after long-term liquid nitrogen freezing or freeze drying. A statement regarding potential pathogenicity and storage conditions is required when a deposit is made

2. Fee schedule

	GPB
<i>2.1 Plant cell suspension cultures</i>	
2.1.1 Storage for the 30-year period	750
2.1.2 Issue of viability statement	35
2.1.3 Furnishing of a sample (plus cost of carriage)	60
<i>2.2 Eukaryotic and viral recombinant DNA as naked DNA or cloned into a host organization</i>	
2.2.1 Storage for the 30-year period	400

III. European Collection of Animal Cell Cultures (ECACC)

1. Extension et clarification de la liste des types de micro-organismes

La liste des types de micro-organismes acceptés par l'ECACC¹⁾ a été étendue et clarifiée et s'établit comme suit, à compter du 30 novembre 1990²⁾:

(les changements sont indiqués en caractères gras)

- **cultures de cellules animales, y compris les lignées de cellules humaines, les lignées de cellules génétiquement modifiées et les hybridomes;**

- virus susceptibles de faire l'objet d'essais sur des cultures de tissus;

- **cultures de cellules végétales en suspension;**

- **ADN recombinant eucaryote et viral, soit sous la forme de simples préparations d'ADN, soit cloné dans un organisme d'accueil.**

Au-delà de la catégorie 3 de l'ACDP³⁾ et de la catégorie 3 de l'ACGM⁴⁾, la collection n'accepte aucun dépôt

Nonobstant ce qui précède, l'ECACC se réserve le droit de refuser d'accepter en dépôt tout matériel qui, de l'avis du Curator, présente un risque inacceptable ou ne se prête pas techniquement à une manipulation. L'ECACC acceptera des organismes qui peuvent être conservés sans altération notable par congélation dans l'azote liquide ou par lyophilisation à long terme. Une déclaration relative au caractère pathogène potentiel et aux conditions de conservation doit être fournie au moment du dépôt

2. Barème des taxes

	GPB
<i>2.1 Cultures de cellules végétales en suspension</i>	
2.1.1 Conservation pour la période de 30 ans	750
2.1.2 Délivrance d'une déclaration sur la viabilité	35
2.1.3 Remise d'un échantillon (plus frais de port)	60
<i>2.2 ADN recombinant eucaryote et viral, soit sous forme de simples préparations d'ADN, soit cloné dans un organisme d'accueil</i>	
2.2.1 Conservation pour la période de 30 ans	400

¹⁾ Siehe ABI EPA 1985, 256

²⁾ Siehe *Industrial Property* 1990, 373 bzw. *La Propriété industrielle* 1990, 389

³⁾ *Advisory Committee on Dangerous Pathogens Categorisation of Pathogens according to Hazard and Categories of Containment*, HMSO, London, 1984

⁴⁾ *Advisory Committee on Genetic Manipulation HSE Note 7*, HMSO, London, 1988

¹⁾ See OJ EPO 1985, 256

²⁾ See *Industrial Property*, 1990, 373

³⁾ *Advisory Committee on Dangerous Pathogens Categorisation of Pathogens according to Hazard and Categories of Containment*, HMSO, London, 1984

⁴⁾ *Advisory Committee on Genetic Manipulation HSE Note 7*, HMSO, London, 1988

¹⁾ Cf. JO OEB 1985, 256

²⁾ Cf. *La Propriété industrielle*, 1990, 389

³⁾ *Advisory Committee on Dangerous Pathogens Categorisation of pathogens according to Hazard and Categories of Containment*, HMSO (Londres), 1984.

⁴⁾ *Advisory Committee on Genetic Manipulation HSE Note 7*, HMSO (Londres), 1988

2.2.1 Aufbewahrung während des Zeitraums von 30 Jahren	400	2.2.1 Storage for the 30-year period	400	2.2.1 Conservation pour la période de 30 ans	400
2.2.2 Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung	35	2.2.2 Issue of a viability statement	35	2.2.2 Délivrance d'une déclaration sur la viabilité ¹	35
2.2.3 Abgabe einer Probe (zuzüglich Versandkosten)	60	2.2.3 Furnishing of a sample (plus cost of carriage)	60	2.2.3 Remise d'un échantillon (plus frais de port)	60
Die Gebühren für sonstige Hinterlegungen bleiben unverändert ⁵). Die Gebühren sind an den <i>Public Health Laboratory Service Board</i> zu entrichten.		Fees for other deposits remain unaltered ⁵). The fees should be made payable to the Public Health Laboratory Service Board.		Lestaxes perçues pour les autres dépôts demeurent inchangées ⁵). Les taxes sont à verser au <i>Public Health Laboratory Service Board</i> .	

⁵) Siehe ABI EPA 1985, 256; 1987, 344

⁵) See OJ EPO 1985, 256; 1987, 344

⁵) Cf JO OEB 1985, 256; 1987, 344